



5.1 Battery replacement (active cylinder)

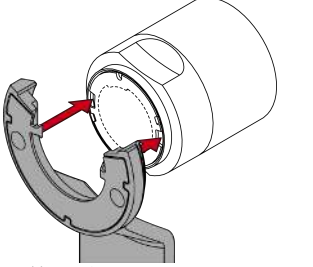


Abb./img. 2

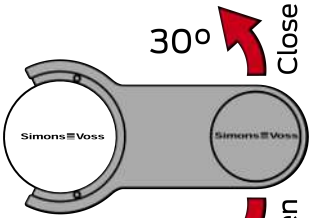


Abb./img. 5

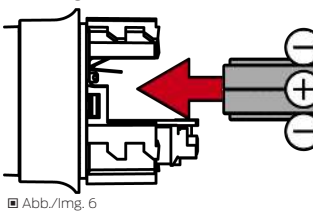
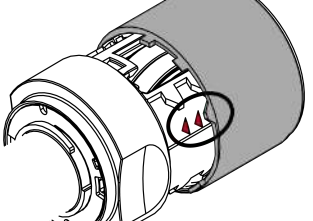


Abb./img. 6



5.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

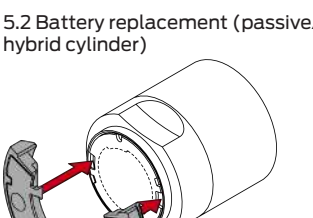


Abb./img. 1

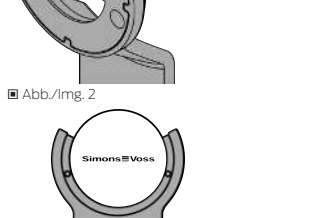


Abb./img. 2

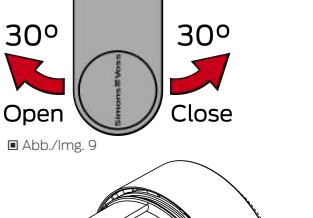


Abb./img. 9

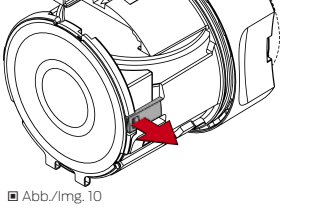


Abb./img. 3

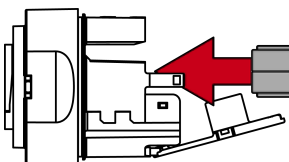


Abb./img. 11

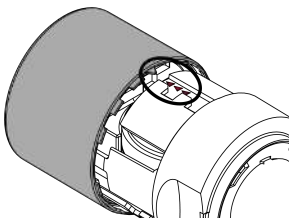


Abb./img. 12



Abb./img. 13

DE: DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwort: Mögliche unmittelbare Auswirkungen bei Nichtbeachtung: WARNUNG: Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber nicht zwingend).

ACHTUNG: Sachschäden oder Fehlfunktionen, HINWEIS: Geringe oder keine

VERSPERTE ZUGANG

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben.

Verperrter Zugang durch Manipulation des Produkts

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe

Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verletzungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.

Wenn Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.

Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.

Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.

VORSICHT

Feuergefahr durch Batterien

Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbildung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

1. Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.

2. Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladung beschädigt werden können.

1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsband).

2. Stellen Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten, Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzargen, Wasserrohr oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Der Zylinder wird einbaufertig geliefert.

Zur Montage/ Demontage können sowohl der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden.

Passive/hybride Varianten (MP/MH) haben eine Kunststoffkappe.

Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.

2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

5.3 Battery replacement through Verpolung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung

Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schalt- netzteile).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen

Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.

HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktfächen oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.

Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.

Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.

Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen

Die interne Zeiteinheit der G2-Schließungen hat eine technische bedingte Toleranz von bis zu 15 Minuten pro Jahr.

Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig nach.

Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung möglich sein.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

2. Produktspezifische Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Beschädigung durch Feuchtigkeit im Außeneinsatz

Feuchtigkeit kann die Elektronik beschädigen.

Wenn Sie den Schließzylinder im Außeneinsatz oder bei erhöhter Luftfeuchtigkeit (Bade- oder Waschkabine) verwenden wollen, dann verwenden Sie die WP-Ausführung.

Setzen Sie den Schließzylinder vorsichtig ein, um Beschädigungen der O-Ringe zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Verwendung als Türöffner

Manche Türen sind sehr massiv und schwer ausgeführt. Der Knauf ist nicht geeignet, um damit dickeren Türen zu öffnen.

Ziehen Sie nicht am Knauf, um Türen zu öffnen.

Stellen Sie geeignete Türöffner zur Verfügung (geeignete Griffe), um einen Missbrauch des Knaufs zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Hindernisse

Wenn der Knauf durch die Einbausituation gegen die Wand oder andere Gegenstände stoßen kann, kann er beschädigt werden.

Verwenden Sie in solchen Einbausituationen einen geeigneten Türöffner.

Gewaltinwirkung auf Knauf

Schlagen Sie bei der Montage nicht gegen die Knaufe.

HINWEIS

Unzulässiger Überstand

Das Gehäuse des Zylinders darf maximal 3 mm aus der Tür bzw. dem Beschlag herausstehen.

Verwenden Sie ggfs. Zylinderossetzer/-beschläge.

Der Batteriewechsel darf nur durch geschultes Fachpersonal und nur mit dem dafür vorgesehenen Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) durchgeführt werden!

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Der Zylinder wird einbaufertig geliefert.

Zur Montage/ Demontage können sowohl der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden.

Passive/hybride Varianten (MP/MH) haben eine Kunststoffkappe.

Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.

2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

3. Drehen Sie den Knauf, bis die Nasen des Montage-schlüssels in die Ratschee einrasten.

☑ Siehe Abbildung 2

Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montage-schlüssel vorsichtig ca. 30° im Uhrzeigersinn.

☑ Siehe Abbildung 3

Ziehen Sie den Knauf ab.

Stecken Sie den Inrentel von innen in das Ein-steckschloss, dass die Ratschee mit dem Montage-schlüssel zurück.

Stecken Sie zwei M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen.

Ziehen Sie die Schrauben an.

Stecken Sie den Innenknauf wieder auf.

Drehen Sie den Knauf gegen den Uhrzeigersinn, bis er in die Mulden des Flansches einrastet.

Drehen Sie dazu ggfs. die Ratschee mit dem Montage-schlüssel zurück.

Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Innenknauf so an, dass er plan aufliegt.

Drehen Sie den Knauf, bis die Nasen des Montage-schlüssels in die Ratschee einrasten.

☑ Siehe Abbildung 2

Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montage-schlüssel vorsichtig ca. 30° gegen den Uhrzei-gersinn.

☑ Siehe Abbildung 3

Ziehen Sie den Knauf ab.

Stecken Sie den Inrentel von innen in das Ein-steckschloss, dass die Ratschee mit dem Montage-schlüssel zurück.

Stecken Sie zwei M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen.

Ziehen Sie die Schrauben an.

Stecken Sie den Innenknauf wieder auf.

Drehen Sie den Knauf gegen den Uhrzeigersinn, bis er in die Mulden des Flansches einrastet.

Drehen Sie dazu ggfs. die Ratschee mit dem Montage-schlüssel zurück.

Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Innenknauf so an, dass er plan aufliegt.

Drehen Sie den Knauf, bis die Nasen des Montage-schlüssels in die Ratschee einrasten.

☑ Siehe Abbildung 2

Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montage-schlüssel vorsichtig ca. 30° gegen den Uhrzei-gersinn.

☑ Siehe Abbildung 3

Ziehen Sie den Knauf ab.

Stecken Sie den Inrentel von innen in das Ein-steckschloss, dass die Ratschee mit dem Montage-schlüssel zurück.

Stecken Sie zwei M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen.

Ziehen Sie die Schrauben an.

Stecken Sie den Innenknauf wieder auf.

Drehen Sie den Knauf gegen den Uhrzeigersinn, bis er in die Mulden des Flansches einrastet.

Drehen Sie dazu ggfs. die Ratschee mit dem Montage-schlüssel zurück.

Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Innenknauf so an, dass er plan aufliegt.

Drehen Sie den Knauf, bis die Nasen des Montage-schlüssels in die Ratschee einrasten.

☑ Siehe Abbildung 2

Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montage-schlüssel vorsichtig ca. 30° gegen den Uhrzei-gersinn.

☑ Siehe Abbildung 3

Ziehen Sie den Knauf ab.

Stecken Sie den Inrentel von innen in das Ein-steckschloss, dass die Ratschee mit dem Montage-schlüssel zurück.

Stecken Sie zwei M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen.

Ziehen Sie die Schrauben an.

E-Mail support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterhelfing, Deutschland

EN: ENGLISH

1. General safety instructions

Signal word: Possible immediate effects of non-compliance: WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely), CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or none

VERSPERTE ZUGANG

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben.

Verperrter Zugang durch Manipulation des Produkts

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe

Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verletzungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.

Wenn Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.

Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.

Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.

VORSICHT

Feuergefahr durch Batterien

Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbildung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

1. Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.

2. Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladung beschädigt werden können.

1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsband).

2. Stellen Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten, Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzargen, Wasserrohr oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Der Zylinder wird einbaufertig geliefert.

Zur Montage/ Demontage können sowohl der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden.

Passive/hybride Varianten (MP/MH) haben eine Kunststoffkappe.

Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.

2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

3. Do not touch the contacts of the new batteries with your bare hands.

☑ See image 2

Hold the handle firmly and turn the mounting key clockwise carefully approx. 30°.

☑ See image 3

Remove the handle.

Insert the internal pin into the inner keyhole, which the ratchet with the mounting key returns.

Insert two M5 screws from the inside through the provided holes.

Tighten the screws.

Insert the inner handle again.

Turn the handle counter-clockwise, until it engages in the grooves of the flange.

Turn it back by turning the ratchet with the mounting key.

Place the mounting key behind the inner handle so that it lies flat.

Turn the handle firmly and carefully turn the installation key approx. 30° clockwise.

☑ See image 3

Remove the handle.

Insert the inner pin into the inner keyhole, which the ratchet with the mounting key returns.

Insert two M5 screws from the inside through the intended holes.

Tighten the screws.

Put the inner handle back on.

Turn the handle counter-clockwise until it engages in the recesses in the flange.

If necessary, turn back the locking disc with the installation key.

Place the installation key from behind on the inner handle so that it lies flat.

Turn the handle firmly and carefully turn the installation key approx. 30° counter-clockwise.

☑ See image 3

Remove the handle.

Insert the inner pin into the inner keyhole, which the ratchet with the mounting key returns.

Insert two M5 screws from the inside through the intended holes.

Tighten the screws.

Put the inner handle back on.

Turn the handle counter-clockwise until it engages in the recesses in the flange.

If necessary, turn back the locking disc with the installation key.

Place the installation key from behind on the inner handle so that it lies flat.

Turn the handle firmly and carefully turn the installation key approx. 30° counter-clockwise.

☑ See image 3

Remove the handle.

Insert the inner pin into the inner keyhole, which the ratchet with the mounting key returns.

Insert two M5 screws from the inside through the intended holes.

Tighten the screws.

Put the inner handle back on.

Turn the handle counter-clockwise until it engages in the recesses in the flange.

If necessary, turn back the locking disc with the installation key.

Place the installation key from behind on the inner handle so that it lies flat.

Turn the handle firmly and carefully turn the installation key approx. 30° counter-clockwise.

8. Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*.MK.Z4.*DM*.SL.Z4.*M*.SL.Z4.*MI*.Z4.*MH*.Z4.*MP*) comply with the following guidelines: 2014/53/EU-RED- or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206- Radio equipment- 2011/65/EU-RoHS- or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032-RoHS

Enj de montage mag nooit op de knoppen worden gesla- gen.

OPMERKING

Ontbeelbaar uitsteeksel
De behuizing van de digitale cilinder mag in het buiten- bereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag ste- ken.

Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijset(s) (Z4.SCHLUESSEL.)

1. Algemeen

De digitale cilinder wordt klaar voor montage geleverd.

Voor montage of demontage kan het mont- agegereedschap of de montage-/batterijsetuel worden gebruikt.

Passieve / hybride versies (MP / MH) hebben een plastic kap.

4. Montage

- Zie afbeelding 1
- Cilinder geprogrammeerd.
- Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.
- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de richting van de vastklikken
- Zie afbeelding 2
- Houd de knop stevig vast en draai het montagesleutel voorzichtig ca. 30° met de klok mee.
- Zie afbeelding 3
 - De vergrendelingshijf klikt vast.
- Trek de knop eraf.
- Steek het binnenste deel van binnenaf in het insteek- slot, zodat de meenemer vastklikt.
- Steek het buitenste deel van buitenaf in het insteek- slot, zodat de meenemer vastklikt.
- Steek twee M5-schroeven van binnenut door de voorbereide gaten.
- Draai de Schroeven vast.
- Zet de binnenknop weer op.
- Draai de knop tegen de klok in tot hij in de uitsparingen van de fiens grijpt.
- Draai indien nodig de schuifschijf terug met het mont- agesleutel.

- Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.
- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de richting van de vastklikken
- Houd de knop vast en draai de montagesleutel voor- zichtig ca. 30° linksom.
- De vergrendelingshijf klikt vast.
- Cilinder is gemonteerd.

5. Batterijvervangin

5.1 **Batterijvervangin (active/cylinder)**
Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 5
- Zie afbeelding 6
- Zie afbeelding 7

5.2 **Batterijvervangin (passieve/hybride cilinder)**
Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 9
- Zie afbeelding 10
- Zie afbeelding 11
- Zie afbeelding 12

6. Signalering

2× voor inkoppelen, 1× voor uitkoppelen

8× voor inkoppelen De batterijen zijn zwak. Ver- vangen de batterijen (zie Bat- terijvervangning).

Gedurende 30 seconden elke 8× met 1s pauze voor inkoppelen De batterijen zijn erg zwak. Ver- vangen de batterijen on- middellijk.

8× voor uitkoppelen Transponderbatterij zwak. (Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP en MH, tonen optische signalen).

SmartIntego: Batterijwaarschuwingen alleen voor SVCN en alleen indien expliciet geactiveerd.

7. Technische gegevens

Type en aantal batterijen 2× CR2450, 3 V lithium
Batterijmerk Murata, Panasonic
Bedrijfstemperatuur -25°C tot +65°C
Opslagtemperatuur -35°C tot +50°C
Beschermingsklasse IP54 (gemonteerde toest- and) /uitvoering: WP: IP66

Radio-emissies
24,50 kHz – 25,06 kHz –20 dBuA/m (10 m af- stand)
Alleen voor artikelnum- mers: MK,Z4,* MK,Z4,*LN*, MK,Z4,*DM*, Z4,* , Z4,*MH*, Z4,*MP*

13.564 MHz – 13.564 MHz –19,57 dBuA/m (10 m af- stand)
Alleen voor artikelnum- mers: SL,Z4,*MH*, SL,Z4,*MI*, Z4,*MH*, Z4,*MP*

868.000 MHz – 868.600 MHz / 869.700 MHz – <25 mW ERP
870.000 MHz –

Alleen voor artikelnum- mers: MK,Z4,*LN*, MK,Z4,*DM*, SL,Z4,*MH*, SL,Z4,*MI*, Z4,*MH*, Z4,*MP*

8. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (MK,Z4,* ,MK,Z4,*LN*, MK,Z4,*DM*, SL,Z4,*MH*, SL,Z4,*MI*, Z4,*MH*, Z4,*MP*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

2014/53/EU –RED– (van de UK:UK wettelijk 2017 Nr. 1206 –Radioappa- ratuur–)

2011/65/EU –RoHS– (voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 –RoHS–)



De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*

De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*.

9. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten *https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html*

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/do-cumentation

Conformiteitsverklaringen *https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*
Informatie over verwijding

Voer het aanvragen (MK,Z4,* MK,Z4,*LN*, MK,Z4,*DM*, SL,Z4,*MI*, SL,Z4,*MH*, Z4,*MP*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelinp voor speciale elektro- technisch afval.

Zorg voor recycling van defecte gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.

Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de ges- cheiden afvoer van batterijen.

Voer de verpakking af naar een instantie voor milieu- vriendelijke recycling.
Zie afbeelding 13

E-mail *support-simonsvoss@allegion.com*

si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, 85774 Unterferhning, Duitsland

IT: ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformi- tà
AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma impro- babili), ATTENZIONE: Lesione minori, AVVISO: Damni materiali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no

AVVERTENZA
Solo personale auualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni ori- ginale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, instal- lazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non aprire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose
Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
- Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, inter- rompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se pensate che le batterie siano state ingerite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivol- getevi immediatamente a un medico.

3. Se pensate che le batterie siano state ingerite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivol- getevi immediatamente a un medico.

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di in- cendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.

- Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO

Damni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'altiggiamento è aperto

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire damni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

- Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polsio).
- Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. tela- io porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Damni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Damni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Damni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qua- lunque tipo.

- Evitare di toccare le parti elettroniche.
- Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Damni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radio- elettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interfe- renze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche
Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le su- perfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

NOTA

Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o di- verse/batterie scariche possono portare a malfunziona- menti.

Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.

Non toccare con le mani i contatti delle nuove bat- terie.

- Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
- Scostituire sempre tutte le batterie contemporanea- mente.

Orari divergenti in caso di chiusure G2

L'unità di tempo interna delle chiuse G2, per motivi tec- nici, ha una tolleranza di max. ± 15 minuti all'anno.

Riprogrammare regolarmente le chiuse con tempi critici.

L'installazione e la messa in servizio richiedono cono- scenze specialistiche.

Solo personale auualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni ori- ginale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, instal- lazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

AVVISO

Damni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto
L'umidità può danneggiare l'elettronica.

- Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagni o toi- lette), usare la versione WP.
- Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni ad O-ring.

Danneggiamento meccanico del pomello in caso di utilizzo improprio come apriporta

Alcune porte sono molto massicce e pesanti. Il pomello non è adatto ad aprire porte di questo tipo.

- Non tirare il pomello per aprire le porte.
- Predisporre apriporta (magnaturee adatte) per impe- dire l'uso improprio del pomello.

Danneggiamento meccanico del pomello causato da ostacoli

Il pomello può danneggiarsi se, per la sua posizione di installazione, viene a sbattere contro la parete o altri oggetti.

In tali situazioni utilizzare un fermaporta adeguato.

Azione violenta sul pomello

Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i po- melli.

NOTA

Sporgenza inammissibile
L'allungamento del cilindro digitale può spingere ester- naemente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm.

2011/65/EU –RoHS– o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 –RoHS–)

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamete da personale specializzato e addestrato e solo con i apposita chiave per battere (Z4.SCHLUESSEL.)

3. Generalemente

Il cilindro digitale è fornito pronto per l'installazione.

Per il montaggio o smontaggio è possibile utilizzare la chiave di montaggio e la chiave di montaggio per bat- teria.

Le varianti passive / ibride (MP / MH) hanno un coper- chio in plastica.

4. Montaggio

Vedere illustrazione 1

- Cilindro programmato.

Dichiarazione di conformità

https://www.simons-voss.com/it/certificati.html

Informazioni sullo smaltimento

- Il dispositivo (MK,Z4,* MK,Z4,*LN*, MK,Z4,*DM*, SL,Z4,*MH*, SL,Z4,*MI*, Z4,* , Z4,*MH*, Z4,*MP*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.

- Riciclare le batterie giuste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.

- Tirare il pomello.

- Inserire la parte interna dell'intero nella serratura inca- ssata in modo che il dente di trascinamento si ag- ganci.

- Inserire la parte esterna dall'esterno nella serratura in- cassata in modo che il dente di trascinamento si ag- ganci.

- Inserire due viti M5 dall'interno attraverso i fori preparati.

- Serrare le viti.

- Sostituire il pomello interno.

- Ruotare il pomello in senso antiorario fino a quando non si innesta negli incavi della flangia. Se necessario, ruotare indietro il disco di freno con la chiave di montaggio.

- Posizionare la chiave di montaggio da dietro sul pomello interno in modo che spie piatto.

- Ruotare il pomello finché le serrature della chiave di montaggio si incastrano nel disco d'arresto.

- Tenere saldamente il pomello e ruotare la chiave di montaggio con cautela di circa 30° in senso antio- rario.

- Il disco d'arresto emette un clic.
- Cilindro è montato.

5. Sostituzione della batteria

5.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 2
- Vedere illustrazione 5
- Vedere illustrazione 7

5.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/ibrido)

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 2
- Vedere illustrazione 9
- Vedere illustrazione 10
- Vedere illustrazione 11
- Vedere illustrazione 12

6. Segnalazioe

2× prima dell'aggancio, 1× prima di sganciare

8× prima dell'aggancio

Batterie scariche. Sostituire le batterie (vedi Cambio batteria).

Per 30 secondi ogni 8× con 1s di pausa prima dell'ag- gancio. Sostituire immediatamente le batterie.

8× prima di sganciare Batteria del transponder scarica.

(Solo i cilindri passivi/ibridi, cioè MP e MH, mostrano se- gnali visivi).

SmartIntego: Avvisi batteria solo per SVCN e solo se esplicitamente attivati.

7. Dati tecnici

Tipo di batteria e quantità 2× CR2450, 3 V al litio
Marca delle batterie Sony, Panasonic
Temperatura d'esercizio da -25 °C a +65 °C
Temperatura di magazzino da -35 °C a +50 °C
Grado di protezione IP54 (montato) / Vari- ante: WP: IP66

Emissioni radio

24,50 kHz – 25,06 kHz –20 dBuA/m (10 m di- stanza)
Solo per i codici articolo: MK,Z4,* MK,Z4,*LN*, MK,Z4,*DM*, Z4,* , Z4,*MH*, Z4,*MP*

13.564 MHz – 13.564 MHz –19,57 dBuA/m (10 m di- stanza)

868.000 MHz – 868.600 MHz / 869.700 MHz – <25 mW ERP
870.000 MHz –

Solo per i codici articolo: MK,Z4,*LN*, MK,Z4,*DM*, SL,Z4,*MH*, SL,Z4,*MI*

Beskatigetset på grund af elektrostatisk afladning (ESD) med huset åbent

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

- Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordfor- bindelsesbånd).

3. Opret jordforbindelse for arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektroniken. Indfå i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarmer, vandrør eller varmeventiler).

Beskadigetset på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske og/eller mekaniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektronikken.

Beskadigetset på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af uegnede rengøringsmidler.

- Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunst- stof- og metaloverflader.

Beskadigetset på grund af mekanisk påvirkning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejtløsning af spænd- ingsskiden.

- Undgå at berøre elektronikken.
- Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

Beskadigetset på grund af fejtløsning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejtløsning af spænd- ingskiden.

- Sorg for ikke at fejtløse spillende spændingskiden (batterier eller netdiele).

Driftsforsyetelse på grund af radiofæ

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag- netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømfors- yninger).

Kommunikationstjef på grund af metaloverflader
Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

BEMÆRK

Korrekt anvendelse

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning 08 lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

Funktionsfjef på grund af dårlig kontakt eller anden afladning

For små / forurenede kontaktpunkter eller forskellige afladede batterier kan føre til funktionsfjef.

- Anvend kun batterier, som er frigivet af SimonsVoss.
- Berør ikke de nye batteriers kontakter med hænderne.
- Anvend rene og fedtfrie håndsker.
- Skift derfor altid alle batterier samtidigt.

Forskellige tidspunkter for G2-låse

Den interne tidsenhed (G2-låsene har en teknisk toler- ance på op til ± 15 minutter pr. år.

- Omprogrammer regelmæssigt tidskitske låse.

Krævede kvalifikationer

Installation og driftsættelse kræver specialiseret viden.